

HISTORIA DE LA IGLESIA

TERTULLIEN, *Contre Marcion, Livre IV*. Texte critique par Cl. Moreschini. Introduction, traduction et commentaire par R. Braun (Sources Chrétiennes 456, Du Cerf, Paris 2001), 546p., ISBN 22-04065-85-4.

El libro IV contra Marción es un libro fundamentalmente de exégesis bíblica. Tertuliano analiza en él el evangelio seleccionado por Marción, que no es otro sino el de Lucas, elegido por ser el menos judío y por reflejar la doctrina de Pablo. Marción se presentaba no como un innovador, sino como el restaurador del verdadero evangelio que es el de Pablo, pero que estaba falsificado por las interpretaciones judaizantes de la Magna Iglesia. Con esta teoría Marción corrige, suprime (evangelios de la infancia, bautismo de Jesús, tentación en el desierto, parábola del hijo pródigo), altera, truca, interpola los textos lucanos para adaptarlos a su propio sistema. Tertuliano cita con gran libertad el texto de Marción, un texto ya en latín, aunque lo más seguro es que lo cite comparándolo con el texto griego del Evangelio; y refuta este evangelio marcionita descubriendo las contradicciones e incoherencias de Marción que presentaba a un Cristo como totalmente independiente del Dios de los judíos y del Antiguo Testamento; y muestra que ese mismo evangelio marcionita, a pesar de tantos cambios introducidos por Marción, nos revela un Cristo que está enraizado en el Antiguo Testamento, en la Ley y en los profetas, es decir, que hay una verdadera *consonantia* entre Antiguo y Nuevo Testamento. No hay dos Cristos, sino uno solo y el Cristo del Nuevo Testamento no es otro que el Cristo anunciado en el Antiguo Testamento. Por tanto, no se pueden separar la Ley y el Evangelio. De aquí el abundante número de citas veterotestamentarias en este libro IV interpretadas además en sentido cristológico subrayando la *veritas carnis Christi*.

La presente edición ha sido preparada en estrecha colaboración por dos renombrados especialistas René Braun (traducción y comentario) y Claudio Moreschini (nuevo texto crítico con su correspondiente aparato justificativo). Son de notable interés los sumarios que a pie de página analizan cada una de las secciones de la obra, como también las notas explicativas. Dos índices concluyen la edición: uno bíblico y otro de nombres propios.—C. GRANADO.

ÉPHREM DE NISIBE, *Hymnes sur la Nativité*, Introduction par FRANÇOIS GRAFFIN, S.J., Traduction du Syriaque et Notes par FRANÇOIS CASSINGENA-TRÉVEDY, O.-S.B. (Sources Chrétiennes 459, Du Cerf, Paris 2001), 344p., ISBN 2204035513.

Efrén de Nísibe (306-373), conocido como la cítara del Espíritu Santo, tiene una abundante producción literaria poética: Himnos sobre la Fe, sobre la Natividad, la

Epifanía, la Semana de Pascua, sobre el Ayuno, la Virginitad, el Paraíso, sobre la Iglesia, sobre Nísibe. La presente traducción de los *Himnos sobre la Natividad* (hasta el momento se conocen 28) es la primera que se hace al francés a partir de la edición crítica en 1959 (CSCO 186-187) de Edmundo Beck. Los 28 Himnos sobre la Natividad conocidos hasta el momento no tienen todos el mismo valor doctrinal o literario y son difíciles de datar. A los Himnos del V al XX se les puede definir como canciones de cuna o nanas puestas en labios de la Virgen, en la fiesta litúrgica de la celebración de la Navidad-Epifanía (6 de enero): son el núcleo central de estos himnos. En el siglo VI se añade la serie del I al IV (que son auténticos) y después los himnos XXI-XXVIII (estos últimos son una compilación de estrofas procedente de himnos auténticos). El carácter de estos himnos es litúrgico para la celebración de la vigilia nocturna de la Navidad-Epifanía (6 de enero). A través del canto (como antes había hecho el gnóstico Bardesanes de Edesa [154-222] y también Arrio), Efrén instruye a sus fieles y los protege de los gnósticos, de los arrianos y de los judíos. En los Himnos se encuentra un abundante y rico material sobre la Mariología primitiva.

F. Cassingena-Trévedy, o.s.b. es el autor tanto de la breve introducción que acompaña a cada Himno como de las notas que le acompañan. La introducción general es del P. F. Graffin, S.J. La obra se cierra con los índices bíblico, temático y nocional, de nombres propios.—C. GRANADO.

ISIDORE DE PÉLUSE, *Lettres*, Tome II, *Lettres 1414-1700*, Texte critique, traduction et notes par PIERRE ÉVIEUX (Sources Chrétiennes 454, Du Cerf, Paris 2000), 522p., ISBN 2204055573.

Del *corpus* epistolar isidoriano que contiene unas 2.000 cartas, el editor publicó un primer volumen en SC 422 conteniendo las cartas 1.214-1.413. En este segundo volumen publica las cartas 1.414-1.700 traducidas por primera vez al francés. El estudio de los mss. permitió al editor restituir el verdadero orden de numeración que debía llevar el epistolario de Isidoro de Pelusia (cf. P. Évieux, *Isidore de Peluse*, Paris 1995, p.411-418). En la preparación de este volumen se ha podido colacionar también el *ms. Patmos 706* (no utilizado en SC 422). Llaman la atención la extrema brevedad de algunas de estas cartas como la 1.581 (dos líneas) y 1.695 (dos líneas), 1.493 (dos líneas y media), 1.615 (tres líneas), aun así se transmite un pensamiento vigoroso y serio, que, por lo demás, constituye una característica del estilo del Pelusiot. Valgan como muestra las cartas más breves de este volumen: «Cuando se desencadena el vicio sin poder contenerse y sin admitir la menor enmienda, sólo es disuadido por el castigo» (1.581); «Si no respetas la naturaleza, teme las leyes no sea que cometas una falta contra lo divino y contra lo humano» (1.695). Por otra parte, las cartas más largas (1.435, 1.470) no sobrepasan las seis o siete páginas. Entre los destinatarios se encuentran obispos, presbíteros, diáconos, monjes, profesores, políticos, etc. El contenido de las cartas queda perfectamente indicado y resumido en el índice de las cartas (p.501-520) y en un índice de palabras y de conceptos (p.488-500) (piénsese en materia de exégesis, de medicina, de educación, de gramática, etc.) que ayudan extraordinariamente al lec-